Fil-Qorti tal-Maġistrati (Malta)
Bħala Qorti ta' Ġudikatura Kriminali

Magistrat Dr. Donatella M. Frendo Dimech LL.D., Mag. Jur. (Int. Law)

Illum: 12 ta' Marzu, 2019

Il-Pulizija
(Spettur Spiridione Zammit)

-vs-

Andre` Attard, detentur tal-Karta tal-Identita' numru 269480M

Kumpilazzjoni Nru.334/2018

Il-Qorti,

Rat l-akkużi miġjuba fil-konfront tal-imputat Andre` Attard, u cioe` talli:

Fis-26 ta' April, 2018, għall-ħabta tal-11:45pm (ħdax nieqsin kwart ta' bil-lejl) u/jew ħinijiet qabel ġewwa il-fond 'Feel Lounge' li jinsab fit-Triq il-Kbira, Ħamrun u/jew f'dawn il-Gżejjer mingħajr il-ħsieb li joqtol jew li jqiegħed il-ħajja ta' ħaddieħor f'periklu ċar ikkaġuna ħsara fil-ġisem jew fis-saħħa u ċioe' offiża ta' natura gravi fuq il-persuna ta' Clauzia Caruana minn Ħal Tarxien skont kif iċċertifika it-Tabib Dr. Josef Mifsud Reġ. 3271 mill-Isptar Mater Dei.

Fl-istess ċirkostanzi f'dawn il-Gżejjer ikkaġuna biża' lil Lara Vella li ser tintuża vjolenza kontriha jew kontra l-propjeta' tagħha jew kontra l-persuna jew il-

propjeta' ta' xi ħadd mill-axxendenti, dixxendenti, aħwa subien jew bniet jew xi persuna oħra.

Fl-istess ċirkostanzi f'dawn il-Gżejjer bl-imġieba tiegħu ġab ruħu b'mod li ta fastidju lil Lara Vella b'mod li kien jaf jew kien imissu kien jaf li dan kien fastidju għaliha.

Fl-istess ċirkostanzi għamel użu mhux xieraq ta' mezz ta' komunikazzjoni bi skur tal-Artiklu 49(c) tal-Kapitlu 399.

Fl-istess ċirkostanzi ħebb għal Lara Vella mill-Furjana sabiex jinġurjaha, ddejjaqha jew jagħmilha ħsara.

Fl-istess ċirkostanzi għamel lil Lara Vella inġurji jew theddid mhux imsemmi band'oħra fil-Kodiċi Kriminali.

Fl-istess ċirkostanzi kien f'lok pubbliku jew miftuħ għal pubbliku, fis-sakra b'mod li ma kienx jista' jieħu ħsieb lilu nnifsu.

Fl-istess ċirkostamzi volontarjament kisser il-Bon Ordni u il-paċi pubbliku.

Fl-istess ċirkostanzi naqas milli jħares xi waħda, u/jew iktar minn waħda, mill-kondizzjonijiet imposti fuqu mill-Qorti tal-Maġistrati (Malta) bħala Qorti Istruttorja, Maġistrat Dr. C. Stafrace Zammit LL.D., b'digriet 3.03.2015 u li permezz tiegħu ingħata l-ħelsien mill-arrest taħt diversi kundizzjonijiet, fosthom li jirtira ġewwa d-dar fejn joqgħod mhux aktar tard mill-10pm (għaxra ta' filgħaxija) u ma joħroġx minn hemm qabel is-7:00am (sebgħa ta' filgħodu).

Il-Qorti ġiet ġentilment mitluba sabiex f'każ ta' ħtija, flimkien mal-piena applikabbli għar-reat imsemmi, tirrevoka ***'contrario imperio'*** d-digriet tal-ħelsien mill-arrest datat 03.03.2015 u tordna l-arrest mill-ġdid ta' Andre' Attard kif ukoll, li tordna li s-somma ta' għaxart elef ewro (€10,000) bħala garanzija personali, u €200 li ġew imposti fuqu sabiex jagħmel tajjeb għall-benefiċċju tal-ħelsien mill-arrest jgħaddu favur il-Gvern ta' Malta, kif stipulat fl-Artikolu 579(3) tal-Kapitolu 9 tal-Liġijiet ta' Malta.

B'hekk irrenda ruħu reċidiv ai termini tal-Artikoli 49 u 50 tal-Kapitolu 9 tal-Liġijiet ta' Malta.

Il-Qorti ġiet ġentilment mitluba sabiex f'każ ta' ħtija tipprovdi għas-sigurta' ta' Lara Vella u Clauzia Caruana u tapplika l-provvedimenti ta' Artikli 383, 384 u 385 tal-Kapitolu 9 tal-Liġijiet ta' Malta.

Rat li waqt l-udjenza mizmuma nhar id-19 ta' Frar, 2019, l-imputat ammetta l-imputazzjonijiet migjuba kontra tieghu ghajr ghat-tieni u ghat-tielet imputazzjoni.

Illi din il-Qorti osservat dak li jiddisponi l-Artikolu 453(1) tal-Kapitolu IX, Ligijiet ta' Malta, moqri flimkien mal-Artikolu 392A(1) tal-istess Kapitolu, u cioe` wara li l-imputat wiegeb li hu hati ghall-akkuzi migjuba fil-konfront tieghu kif inghad, din il-Qorti wissietu b'mod l-aktar solenni fuq il-konsegwenzi legali ta' dik it-twegiba u huwa nghata zmien xieraq sabiex jekk irid jerga lura minnha.

Semghet ix-xhieda.

Semghet is-sottomissjonijiet maghmula mill-prosekuzzjoni u mid-difiza dwar il-piena.

Rat l-atti u d-dokumenti kollha.

Ikkunsidrat:
Illi l-imputat ammetta l-imputazzjonijiet migjuba fil-konfront tieghu u ghaldaqstant fuq l-ammissjoni volontarja u nkondizjonata tieghu, l-Qorti tiddikjara li m'ghandhiex triq ohra salv li ssib lill-imputat hati tal-akkuzi migjuba fil-konfront tieghu kif minnu ammessi.

Rat li l-prosekuzzjoni nfurmat il-Qorti li l-proceduri li bihom kien akkuzat l-imputat, li ssir riferenza ghalihom fid-9 imputazzjoni, llum huma *res judicata*, u li l-imputat gie lliberat minnhom. Ghalhekk ma ghadx hemm lok li jigi revokat *contrario imperio* l-helsien mill-arrest tieghu skond kif mitlub originarjament mill-prosekuzzjoni.

Illi dwar it-tieni u t-tielet imputazzjonijiet u cioe` dawk ravvizati bl-artikoli 251A u 251B tal-Kodici Kriminali, issir riferenza ghas-sentenza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs Joseph Bajada:**[1]

> "Illi r-reat tal-fastidju u tal-harassement kif ikkontemplati fl-artikoli 251A u 251B gew introdotti ghall-ewwel darba fil-ligi penali Maltija bl-Att XX tas-sena 2005. Illi mill-gurisprudenza tal-qrati taghna jidher illi l-imgieba li tohloq il-fastidju trid tkun "*a course of conduct*" u mhux incident wiehed u izolat. Illi

[1] Qorti tal-Magistrati (Ghawdex) Bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali, Magistrat Dr Edwina Grima, [02.05.2013]

f'sentenza moghtija mill-Qorti ta'l-Appelli Kriminali fil-kawza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs James Demanuele** deciza fis-26 ta' Novembru 2009 il-Qorti stqarret:

"L-artikolu 251A johloq ir-reat ta' persuna li ggib ruha b' mod li taghti fastidju lil persuna ohra u b' mod li tkun taf jew imissha tkun taf li dan ikun ta' fastidju ghal dik il-persuna. Il-ligi fis-sub-inciz (2) tkompli tiddisponi li persuna li tkun qed iggib ruha b' mod dubbjuz imissha tkun taf li dik l-imgieba tammonta ghal fastidju ta' persuna ohra jekk fil-qies ta' persuna ragjonevoli li jkollha l-istess informazzjoni, din kienet kieku tahseb li dik l-imgieba kienet tammonta ghal fastidju tal-persuna l-ohra. Fis-subinciz (3)(c) il-ligi tkompli tghid li persuna akkuzata b'reat taht dan l-artikolu tista' ggib prova li fic-cirkostanzi partikolari dik l-imgieba kienet wahda ragjonevoli. Fl-artikolu 251 C hu provvdut li riferenzi ghall-ghoti ta' fastidju lil persuni jinkludi meta wiehed jaghti qata': ("*alarming")* jew idejjaq: ("*causing ..distress")* lill-persuna.

Illi t-terminu legali fastidju (bl-Ingliz "h*arassment")* gie definit mill-Black's Law Dictionary - (7th. edit.) bhala :-

"*Words, conduct or action (usu. <u>Repeated or persistent</u>) that being directed at a specific person, annoys, alarms or causes substantial emotional distress in that person and serves no legitimate purpose",* dan l-element ta' ripetizzjoni jew persistenza ma jridx jigi konsidrat "*in isolation*" b' riferenza biss ghall-kaz mertu tal-kawza imma wkoll irid jitqies fl-isfond tar-retroxena u ta'l-agir precedenti tal-gudikabbli. Dan ghaliex kif gie ritenut minn din il-Qorti fl-Appell Kriminali : **"Il-Pulizija vs. Alan Caruana Carabez"** [21.6.07] :-

"…. f' kazijiet bhal dawn ir-retroxena ghal kull incident hija importanti biex il-Qorti tkun tista' tispigola l-incident izolat u accidentali minn agir abitwali ta' fastidju fuq periodu ta' zmien."

Pero', xorta wahda jkun irid jirrizulta mill-provi ghall-fini tal-parametri tal-akkuza nnifisha."

Illi apparti mid-dispozizzjoni kontenuta fl-artikolu 251C li tghid li riferenzi ghall ghoti ta' fastidju lil persuni jinkludu meta wiehed jaghti qata' jew idejjaq lill-persuna. *("alarming the person or causing the person distress"* fit-test Ingliz), il-ligi taghna ma taghti ebda definizzjoni ohra tat-terminu generiku fastidju jew "*harassment".* Issa filwaqt li n-nuqqas ta' definizzjoni specifika w dettaljata tar-reat in dizamina taghmilha possibbli ghall-gudikant li jqis bhala fastidju agir li jkun jiehu l-forma ta' diversi varjazzjonijiet tal-istess delitt, jista' mill-banda l-ohra johloq ukoll incertezzi fl-applikazzjoni tal-ligi penali fir-rigward ta' dawn it-tip ta' reati li ta' sikwiet jimbtu minn relazzjonijiet inter-personali komplikati w delikati. Kull tip ta' dan l-agir pero' hu kalkolat li johloq certa biza' f'dak li jkun b'mod li johloq sensazzjoni li qed tigi segwit u impoggi taht certa pressjoni ingusta. Hu proprju dan li din il-ligi l-gdida trid tipprojbixxi."

Illi mill-qari ta' l-akkuza jirrizulta illi l-imputat qed jigi akkuzat b'incident wiehed li sehh is-6 ta' Gunju, 2015. Illi ghalhekk il-Qorti ma tistax tqies il-fatti kif stabbiliti fil-kawza bhala a *"course of conduct"* (fit-test Ingliz) li skond gurisprudenza recenti ta' din il-Qorti trid tirrizulta biex jissussistu dawn ir-reati ta' fastidju w ikkagunar ta' biza' (ara f' dan is-sens l-Appell Kriminali: **"Il-Pulizija vs. Raymond Parnis"** per V. De Gaetano C. J. [24.4.2009]). L-Proskezzjoni fl-akkuza qed tirreferi biss ghall-incident wiehed u izolat u qed takkuza lill-imputat b'dak, ghalkemm l-akkuza donnha qed tirreferi ghar-reat bhala wiehed kontinwat."

Illi fis-sentenza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs Francis Xavier Micallef** il-Qorti tal-Magistrati (Ghawdex) rriteniet is-segwenti:[2]

> "Illi l-imputat jinsab akkuzat ukoll bir-reat ta'l-hekk imsejjah "harassement" bil-vjolenza kif previst fl-artikolu 251B tal-Kapitolu 9. Illi f'sentenza moghtija mill-Qorti ta'l-Appell Kriminali fl-ismijiet il-Pulizija vs Raymond Parnis (per Prim'Imhallef Vincent DeGaetano 24/04/2009), il-Qorti tat definizzjoni ezawrjenti ta' dak li jikkostitwixxi il-*harassement* taht dina id-disposizzjoni tal-ligi. Il-Qorti ta'l-Appell fis-sentenza taghha fil-fatt tissottolinja l-fatt illi l-kelma "imgieba" fit-test tal-ligi timplika "a course of conduct" u mhux xi incident wiehed izolat. Il-Qorti tistqarr:
>
> … illi dawn l-affarijiet kollha li sehhew fil-kuntest ta' incident wiehed – ma jistghu qatt jammontaw ghar-reat kontemplat fl-Artikolu 251B imsemmi. Dan ir-reat gie evidentement ispirat mill-Artikolu 4(1) tal-*Protection from Harassment Act, 1997* tal-Ingilterra, liema artikolu jipprovdi testwalment hekk: *"A person whose course of conduct causes another to fear, on at least two occasions, that violence will be used against him is guilty of an offence if he knows or ought to know that his course of conduct will cause the other so to fear on each of those occasions."* L-Artikolu 251B taghna – u hawn il-Qorti ser tuza t-test Ingliz proprju biex wiehed ikun jista' jara x-xebh u fejn saru t-tibdiliet – jipprovdi, fis-subartikolu (1) tieghu, hekk: *"A person whose course of conduct causes another to fear that violence will be used against him or his property or against the person or property of any of his ascendants, descendants, brothers or sisters or any person mentioned in sub-article (1) of article 222 shall be guilty of an offence if he knows or ought to know that his course of conduct will cause the other so to fear on each of those occasions…"* . Il-kliem "on each of those occasions" huma indikattivi li l-att materjali ma jistax isehh f'okkazjoni wahda izda jrid ikun hemm ghall-anqas zewg okkazjonijiet – proprju kif jinghad fil-matrici Ingliza, "on at least two occasions". Ghal xi raguni – fil-fehma ta' din il-Qorti kompletament illogika – il-kliem "on at least two occasions thallew barra". Fi kliem l-edituri ta' **Blackstone's Criminal Practice, 2008**:
>
> **"How separate the two occasions must be remains to be seen. The nature of stalking, the activity which primarily created the need for the new offences, might mean that the occasions are likely to be on separate days, although it may be possible to differentiate activities on one day where they can be viewed as not being continuous. The further apart the incidents, the less likely it is that they will be regarded as a course of conduct…It was recognised, however that circumstances can be conceived 'where incidents, as far apart as a year, could constitute a course of conduct'. The type of incidents would be those intended to occur on an annual event such as a religious festival or a birthday…"**
>
> Din il-Qorti mhix ser tipprova taghti definizzjoni ezawrienti ta' x'jammonta ghal "course of conduct" ghall-fini tal-imsemmi Artikolu 251B(1) – u anqas ma hi ser tipprova telenka kazijiet, anke jekk biss bhala forma ta' ezempju, li jammontaw jew ma jammontawx ghal tali "imgieba", haga li trid tigi deciza minn kaz ghal kaz skond ic-cirkostanzi u bl-applikazzjoni ta' doza qawwija ta' saggezza min-naha tal-gudikant. Dak li qed jigi deciz f'din il-kawza hu biss li incident wiehed (u, *per di piu`*, ta' minuti) ma jammontax ghal "course of conduct" ghall-finijiet tal-Artikolu 251B(1). Inoltre huwa evidenti li l-vjolenza kontemplata fl-imsemmi artikolu hija dik li talvolta tista' tigi perpetrata fil-futur u mhux dik li effettivament tkun giet kommessa. Il-vjolenza effettivament kommessa tigi punita taht disposizzjonijiet ohra tal-ligi."

[2] Qorti tal-Magistrati (Ghawdex) Bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali, Magistrat Dr Edwina Grima, [17.02.2011].

Illi l-ligi ghalhekk titkellem dwar "imgieba", *a course of conduct,* u minn dina l-esposizzjoni legali jirrizulta illi dan ir-reat ma jisussistix jekk dan ikun xi incident izolat kif fil-fatt huwa il-kaz in ezami tenut kont li din l-imputazzjoni hi marbuta ma perjodu specifiku w fejn mill-provi jirrizulta li dan kien incident izolat. Ghaldaqstant l-imputat qed jigi liberat minn dawn l-imputazzjonijiet.

Illi dwar piena l-Qorti kkunsidrat in-natura serja tar-reati li dwarhom qed tinstab htija, tal-ammissjoni tieghu, tal-fedina penali mtappna tieghu w tac-cirkostanzi kollha l-ohra tal-kaz fosthom li l-partijiet lezi ma ghadx baqghalhom interess f'dawn il-proceduri.

Ghal dawn il-motivi, din il-Qorti filwaqt li tillibera lill-imputat mit-tieni u mit-tielet imputazzjoni, wara li rat l-artikoli 17(b)(h), 31, 216(1)(b), 338(dd)(ff), 339(d)(e) u 579(2) tal-Kodici Kriminali, Kapitolu IX tal-Ligijiet ta' Malta, kif ukoll l-artikolu 49(c) tal-Att biex jirregola l-Komunikazzjonijiet Elettroniċi, Kapitolu 399 tal-Ligijiet ta' Malta, issib lill-imputat hati tal-akkuzi l-ohra kollha, u bl-applikazzjoni ta' l-artikolu 7 tal-Kapitolu 446 tal-Ligijiet ta' Malta, tpoggieh taht ordni ta' probation ghal zmien sentejn (2) millum.

Dan l-ordni ghandu jservi sabiex l-imputat jgharraf li mal-ewwel zball tieghu hemm piena karcerarja li qed tistennieh, issa li nghata bizzejjed opportunitajiet biex jirriforma ruhu.

Inoltre` wara li rat l-artikolu 579(1)(3)tal-Kapitolu IX tal-Ligijiet ta' Malta, tordna li l-ammont ta' ghaxart elef u mitejn ewro (€10,200) stabbiliti fil-helsien mill-arrest taht garanzija hekk kif dekretat fit-3 ta' Marzu, 2015, mill-Onor. Magistrat Claire L. Stafrace Zammit, jigi **kkonfiskat** favur il-Gvern ta' Malta.[3] Peress li l-proceduri li fihom l-imputat nghata l-kundizzjoni tal-helsien mill-arrest illum gew *res judicata* mhemmx aktar lok ghar-riarrest tieghu.

Il-Qorti spjegat lill-hati l-konsegwenzi jekk jikkommetti reat iehor waqt il-perjodu operattiv ta' din is-sentenza kif ukoll jekk ma jsegwix id-direttivi li se jinghatawlu fil-perjodu ta' supervizjoni fuqu impost.

---

[3] Dok.SZ2 a fol.62

Finalment a tenur tal-artikolu 382A tal-Kapitolu IX tal-Ligijiet ta' Malta qeghda tohrog Ordni tat-Trazzin fil-konfront tal-imputat ghaf-favur ta' Clauzia Caruana u Lara Vella ghal zmien sentejn millum.

Tordna li kopja ta' dina is-sentenza ghandha tintbaghat lid-Direttur tal-Probation u Parole skond il-ligi.

Il-Qorti tordna li l-atti, flimkien ma kopja ta' din is-sentenza jigu mibghuta lill-Avukat Generali fi zmien sitt ijiem ta' xoghol.

Dr. Donatella M. Frendo Dimech LL.D., Mag. Jur. (Int. Law)
Magistrat